

# Al-Andalus / Iberia / Sepharad: Travelling Concepts and Cross-Cultural Contexts

INTERNATIONAL WORKSHOP | Sunday, May 12, 2019  
Mount Scopus Campus • Mandel Building • Room 521

## WORKSHOP SCHEDULE

### 10:00-10:15 **Opening Session**

**Daniel R. Schwartz**

Academic Head of the Mandel Scholion Center,  
Hebrew University

**Ruth Fine**

Chair, Department of Spanish and Latin American Studies,  
Hebrew University

**Julian Weiss**

Travelling Concepts Strand Co-Lead, Language Acts and  
Worldmaking Project and Department of Spanish, Portuguese  
and Latin American Studies, King's College London

### 10:15-11:30 **Translating (Judeo-)Arabic Literary Traditions from al-Andalus to Palestine/Israel**

Chair: **Yonatan Mendel**

**Yuval Evri**

*'Ever va-'Arav*: Translations of (Judeo-)Arabic Multilingual  
Traditions from al-Andalus to Palestine

**Nabih Bashir**

On the Ruptures between Reading the *Kuzari* in Arabic  
and in the Hebrew Translations

**Almog Behar**

Sepharad in Jerusalem: The Writings of Yehuda Burla  
and Ariel Bension

### 11:30-12:00 **Coffee Break**

### 12:00-13:15 **Readings and Retellings of Ancient Texts and the Making of Memory**

Chair: **Yanay Israeli**

**Julian Weiss**

A Strange Resistance: Flavius Josephus, Jewish  
Anthropophagy, and 1492

Respondent: **Daniel Schwartz**

**Yosi Yisraeli**

A New Linguistic Criticism of the Vulgate:  
A Converso-Iberian School?

### 13:15-14:30 **Lunch Break** • Mandel Building, Second Floor

### 14:30-15:00 **Presentation of Maktoob: The Arabic-Hebrew Translator's Forum**

**Yonatan Mendel**

Van Leer Institute and Ben-Gurion University

### 15:00-15:15 **Coffee Break**

### 15:15-16:45 **Travelling Tales and Cross-Cultural Translation**

Chair: **Jonathan Vardi**

**Ron Lasri**

Refiguring the Sages: The Reception of Rabbinical Aggadah in  
Anthologies from 14th-Century Spain

**Rachel Scott**

On the 13th-Century Spanish and Hebrew Translations  
of *Kalila wa-Dimna*

**Or Hasson**

*Lazarillo* in the Ma'abara: Preliminary Thoughts on the  
Translation of the Spanish Classics into Modern Hebrew

### 16:45-17:15 **Coffee Break**

### 17:15-18:00 **Between Spain and Sepharad: Negotiating Identities and Narratives**

Chair: **Or Hasson**

**Silvina Schammah-Gesser**

Some Critical Observations on the "Return of Sepharad"  
in Contemporary Iberia

**Angy Cohen**

Transmission, Tradition, and Recognition: Elements of Identity  
in the Study of Sephardi Culture

### 18:15-19:00 **Rethinking the Boundaries of the Spanish Golden Age**

Chair: **Leonie Pawlita**

**Einat Davidi**

Jewish Baroque Literature: The Case of the Jewish and  
Hebrew Auto-Sacramental Plays

**Ruth Fine**

The Iberian Diasporas: A Literary Cartography

### 19:00-19:30 **Closing Session**

### 20:00 **Dinner**